

AHMAD SHÂMLOU
Hurle-moi

AHMAD SHÂMLOU
Hurle-moi

Poésie

Bilingue persan-français

Pour traduire Shâmlou, il faut avoir non seulement la maîtrise de la langue persane et de la littérature classique iranienne, mais encore une fine connaissance de la langue française. Il faut aussi, comme c'est ici le cas, être soi-même poète.

En nous offrant sa traduction d'une trentaine des poèmes amoureux d'Ahmad Shâmlou, Sylvie Mochiri Miller contribue de main de maître à la tentative de livrer ce grand poète contemporain iranien au monde francophone.

Les larmes sont inexplicables
Les sourires sont inexplicables
L'amour est inexplicable
La larme versée cette nuit-là
C'est mon amour qui souriait

Pour toi, je ne suis pas
Une fable à conter
Ni un air à chanter
Ni une voix à entendre
Ou bien une chose à voir
Ni même à imaginer
Je suis un mal irradiant
Hurle-moi

Ahmad SHÂMLOU (1925-2000) est un des poètes les plus lus et sans doute la figure poétique la plus marquante en littérature persane moderne. Auteur d'une œuvre littéraire singulière, il a pu contribuer à une démarche d'expression poétique et d'un style de tournures affinées conforme à son temps.

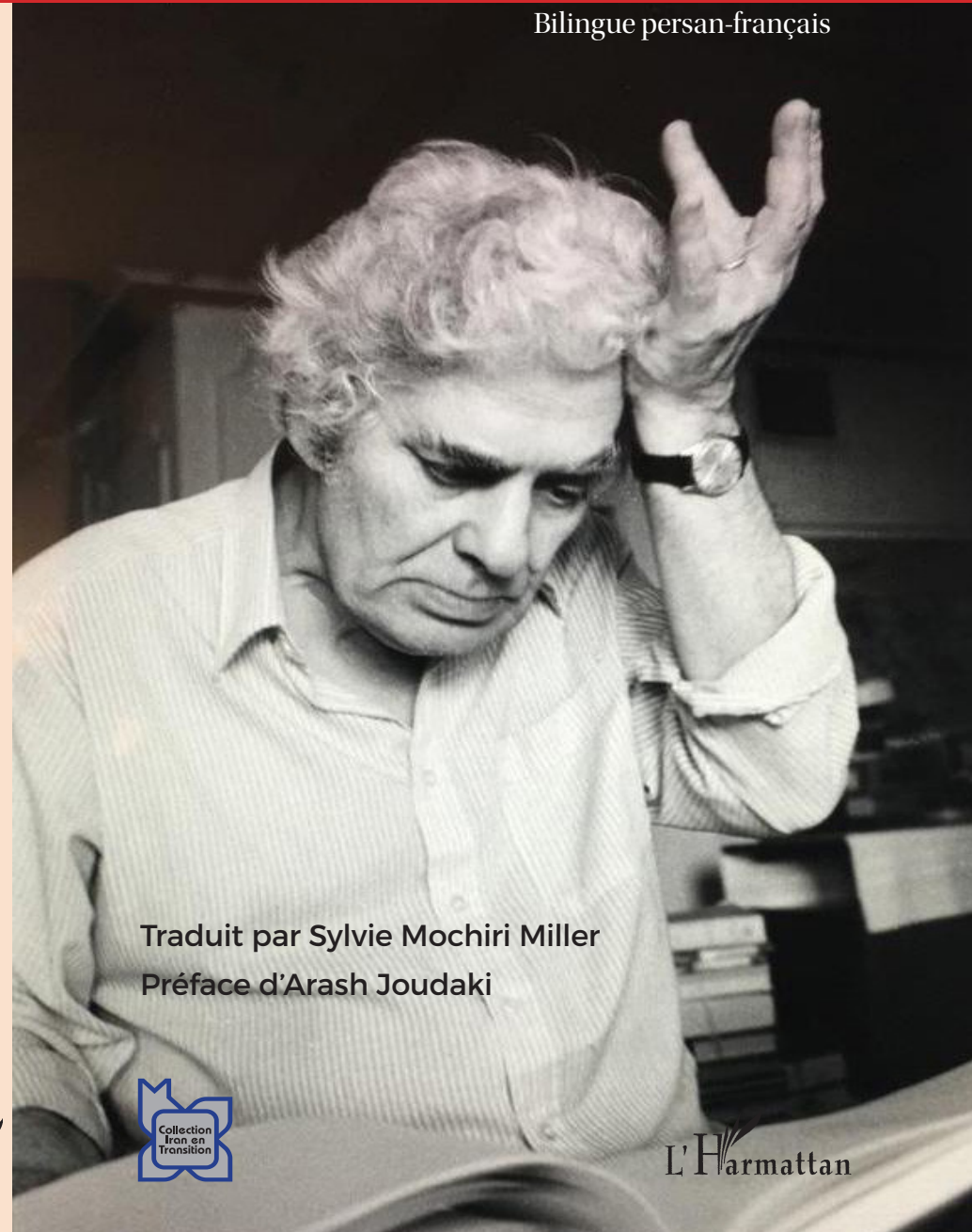
15 €

ISBN : 978-2-343-22190-8

En couverture :
© Kaveh Kazemi



AHMAD SHÂMLOU Hurle-moi



Traduit par Sylvie Mochiri Miller
Préface d'Arash Joudaki



L'Harmattan